Zeitschrift: Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières

Herausgeber: Schweizerisches Rotes Kreuz

Band: 42 (1949)

Heft: 3

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 21.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

660

Solothurn / Soleure 3 März / Mars 1949

Schweizerische Blätter für Krankenpflege

Revue suisse des Infirmières

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

SVDK ASID

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil International des Infirmières

Präsidentin . Présidente	Schwester Monika Wuest	Freie Strasse 104, Zürich
Aktuarin . Secrétaire	Schwester Mathilde Walder	Asylstrasse 90, Zürich 7, Telephon 32 50 18
Quästorin . Trésorière	Schwester Josi v. Segesser	Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 2 14 11

Kollektivmitglieder - Membres collectifs

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

Verbände Associations	Präsidenten Présidents	Geschäftsstellen Bureaux	Telephon Téléphone	Postcheck Chèques postaux
Association des gardes-malades de la Source, Lausanne	Mlle. G. Augsbourger	Foyer-Source Croix-Rouge 31, av. Vinet, Lausanne	27284	II 1015 [1] II 2712 [2]
Association des gardes-malades de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mlle. F. Pfeiffer	Hôpital cantonal	20941	II 2867
Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mlle. J. Jéquier	2, boulevard de la Tour	51152	I 2301
Association des infirmières du Bon Secours	Mme. A. M. Frommel	15, av. Dumas, Genève	52622	I 4829 [1] I 2277 [2]
Ecole et Association des infirmières de Fribourg	Mme. Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	23688	IIa 1826 [1] IIa 785 [2]
Krankenpflegeverband Basel	Dr. O. Kreis	Leimenstrasse 52, Basel	22026	V 3488 [1] V 5665 [2]
Krankenpflegeverband Bern	Frl. Dr. M. Doepfner	Niesenweg 3, Bern	22903	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. v. Segesser	Museggstr. 14, Luzern	20517	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Frl. Dr. M. Tobler	Frongartenstr. 15, St. Gallen	23340	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Schwester Anny Pflüger	Asylstrasse 90, Zürich 7	325018	VIII 3327
Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. Hedwig Kronauer	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich 7	246760	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. H. Lüthy	Theaterplatz 6, Bern	23544	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. A. Pestalozzi	Gutenbergstr. 4, Bern	35610 [4]	III 2510
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Gloriastr. 14—18, Zürich 7	341410	IX 10844
Section vaudoise ASID.	Mme. M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	20941	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger-Schwestern	Schw. M. Federer	Zelglistr. 19, Aarau	22972	
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue Corselles s. N.	43274 [3]	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Schw. R. Grob	Kantonsspital Aarau	23631	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, Luzern	Schw. E. Vonarburg	Kantonsspital Luzern	28001	VII 11203

Schwesternheim und Stellenvermittlung Chalet «Sana» Davos - Telephon 35419 - Postcheck X 980

[1]) du bureau de placement [2]) de l'association [3]) Basel [4]) Bern

---

Zentralkasse und Fürsorgefonds
Postcheck: Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Luzern VII 6164

Caisse centrale et Fonds de secours
Chèques postaux: Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, Lucerne VII 6164

Weltbund der Krankenpflegerinnen - Conseil International des Infirmières
International Council of Nurses (ICN)

Présidente . . . Schwester Gerda Höjer (Schweden)
Secrétaire . . . Miss Daisy Caroline Bridges
Bureaux . . . . 19, Queen's Gate, London, S. W. 7, England

SVDK

Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz

Offizielles Organ
des Schweiz. Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

ASID

Revue suisse des Infirmières

Editée par la Croix-Rouge suisse

Organe
officiel de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

42. Jahrgang | März 1949 | **Nr. 3** | Mars 1949 | 42e année

Inhaltsverzeichnis - Sommaire

	Seite		Page
Assemblée générale - Jahresversammlung	65	Massnahmen zur Verhütung von Schäden bei Verabfolgung von Streptomycin	83
Über moderne Narkosefragen	67	„Tag der Frauenwerke"	83
Glück- u. Segenswunsch an eine hochverdiente Jubilarin	72	Journée des œuvres féminines	84
Cours élémentaire de diététique (Suite)	74	Appel de l'«Aide suisse à l'Europe» - Appell der „Schweizer Europahilfe"	86
Schweiz. Verband dipl. Krankenschwestern und Krankenpfleger	76	Aus dem Leserkreis - Les lecteurs nous parlent	87
Diplomprüfungen unserer Krankenpflegeschulen - Examens de diplôme de nos écoles d'infirmières	79	Verbände - Associations	92
Une vertu entre les autres...	80	Kleine Berichterstattung - Petit Journal	94
		Bücher - Littérature	95

Association suisse des Infirmières et Infirmiers diplômés
Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

Assemblée générale

Samedi, le 7 mai 1949 à Genève

Jahresversammlung

Samstag, den 7. Mai 1949 in Genf

Programme — Programm:

9.15 Assemblée générale.
Hauptversammlung.

Ordre du jour — Traktanden:

Procès-verbal de l'Assemblée des délégués, mai 1948.

Protokoll der Jahresversammlung vom 8. Mai 1948, Luzern (v. «Schweizerische Blätter für Krankenpflege» Nr. 6, 1948).

Rapports administratifs.
Jahresbericht des SVDK und der Spezialkommissionen.

Rapports financiers; budget 1950.
Rechnungsberichte; Budget 1950.

Elections: Comité du Home des infirmières Davos.
Heimkommission des Chalet Sana Davos.

Réviseurs de comptes.
Rechnungsrevisoren.

Propositions.
Anträge.

Divers.
Verschiedenes.

13.00 Déjeuner au Restaurant du Palais des Nations Unies.
Gemeinsames Mittagessen im Restaurant des Völkerbundspalastes.

14.30 Exposé sur l'Organisation mondiale de la Santé.
Kurzreferat über die Weltgesundheits-Organisation.

15.00 Visite du Palais de l'ONU.
Besichtigung des Palais de l'ONU.

17.00 Réception et collation au Comité international de la Croix-Rouge.
Empfang der Schwesternschaft durch Vertreter des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz (Buffet).

Dimanche, le 8 mai 1949
Sonntag, den 8. Mai 1949

9.00 Services religieux: Catholiques et Protestants.
Gottesdienst: Katholisch und Reformiert.

10.00 Excursion en autocars: suivant le temps, au Salève ou Campagne Genevoise.
Ausflug mit Autocars: je nach Witterung, Salève oder Umgebung von Genf.

Prix de la Course: fr. 7.—.
Preis des Ausfluges: Fr. 7.—.

Piquenique offert par l'Hôpital cantonal de Genève.

16.00 Retour à Genève (Gare de Cornavin).
Rückkehr nach Genf (Bahnhof Cornavin).

Tous les membres de l'ASID sont cordialement invités à prendre part à notre journée annuelle. Leurs inscriptions doivent être envoyées à *Mlle Edith Guisan, 2, boulevard de la Tour, Genève, jusqu'au 23 avril 1949.*

Afin de faciliter l'organisation de l'Assemblée, une carte de fête est imprimée pour servir de contrôle. Cette carte, donnant droit à toutes les manifestations du *samedi, 7 mai, coûte fr. 6.—*, somme à verser d'avance au compte de *chèques postaux n° I. 7305, Groupement genevois des infirmières et infirmiers diplômés, Genève.* La carte sera adressée en retour à chaque participant au fur et à mesure des inscriptions.

Un service de renseignements fonctionnera à la gare à l'arrivée des principaux trains.

Pour les membres qui désirent être logés à l'hôtel: *Prière de retenir soi-même les chambres aussitôt que possible!* Prix de chambres à un et deux lits, petit déjeuner compris, mais service en plus 12 %:

Hôtel Victoria . . . . . fr. 9.—
Hôtel International . . . . . fr. 9.—

Bulletin d'inscription

à renvoyer jusqu'au 23 avril 1949 à Mlle Edith Guisan, 2 Boulevard de la Tour, Genève. Téléphone (22) 5 11 52 (pendant les heures de bureau seulement).

Je soussigné compte assister à l'Assemblée des Délégués de l'ASID, samedi, le 7 mai 1949 à Genève.

* Je compte arriver à Genève, vendredi 6 mai/samedi 7 mai à heures.

* Je désire prendre part au déjeuner de 13 heures au Palais de l'ONU.

* Je désire être logé gratuitement pour les nuits de vendredi et samedi.

* Je compte prendre part à l'excursion du dimanche 8 mai 1949.

Nom: .....

Adresse: .....

Association: .....

* Biffer ce qui ne convient pas.
Joindre enveloppe timbrée et avec l'adresse exacte pour l'envoi de la carte de fête s. v. p.

.....

Anmeldeschein, deutsch, auf der Rückseite

Die Mitglieder des SVDK sind alle sehr herzlich eingeladen, an der Jahresversammlung in Genf teilzunehmen. Wir erbitten die Anmeldungen *bis spätestens am 23. April 1949* an *Mlle Edith Guisan, Boulevard de la Tour 2, Genf.*

Um die Organisation zu erleichtern, werden Tageskarten ausgegeben. Diese dienen als Kontrolle und berechtigen zur Teilnahme an *Veranstaltungen des Samstags, 7. Mai a. c.* (Hauptversammlung, gemeinsames Mittagessen, Besuch der Nachmittagsveranstaltungen).

Der Preis für diese Karten *Fr. 6.—* soll durch die Teilnehmerinnen und Teilnehmer vorgängig der Hauptversammlung, auf Postcheck-Konto *Groupement genevois des infirmières et infirmiers diplômés, Genève, n° I. 7305* einbezahlt werden. Die Tageskarte wird nach Eingang der Fr. 6.— umgehend per Post zugestellt.

Für die Teilnehmerinnen und Teilnehmer an der Hauptversammlung ist eine Auskunftsstelle am Bahnhof Cornavin eingerichtet worden (Hauptankunftszeiten der Züge).

Ueber moderne Narkosefragen

Von Dr. *K. Mülly*, Oberarzt an der chirurgischen Klinik Zürich [1])

Der Aether, seit 1842 in die Chirurgie eingeführt, gilt auch heute noch als ausgezeichnetes Narkosemittel und ist durch seine grosse therapeutische Breite relativ ungefährlich. Bei der Aethernarkose unterscheiden wir verschiedene Stadien:

[1]) Vortrag, gehalten am Fortbildungskurs der Zürcher Krankenpflegevereine im Oktober 1948.

Anmeldung

bis spätestens am 23. April 1949 einzusenden an Mlle Edith Guisan, 2, Boulevard de la Tour, Genf. Telephon (022) 5 11 52 (nur während der offiziellen Bureauzeit).

* Die/der Unterzeichnete wird an der Jahresversammlung des SVDK vom 7. Mai 1949 teilnehmen.

* Ich werde in Genf ankommen: Freitag, den 6. Mai/Samstag, den 7. Mai um Uhr.

* Ich wünsche am gemeinsamen Mittagessen teilzunehmen.

* Ich ersuche um ein Freiquartier für die Nacht vom Freitag/Samstag

* Ich ersuche um ein Freiquartier für die Nacht vom Samstag/Sonntag

* Ich melde mich für den Ausflug, Sonntag, den 8. Mai an.

Name: .....

Adresse: .....

Kollektivverband: .....

* Bitte Nichtgewünschtes streichen und Anmeldeformular in Blockschrift ausfüllen. Adressiertes und frankiertes Kuvert beilegen für die Zustellung der Tageskarte.

I. Stadium der Unempfindlichkeit oder Schmerzlosigkeit bei erhaltenem Bewusstsein.

II. Stadium der Aufregung (Exzitation) mit Bewusstlosigkeit und unregelmässiger Atmung.

III. Chirurgisches Stadium, in dem die meisten Operationen ausgeführt werden; ist in vier Stufen unterteilt:

1. aktive Augenbewegungen und regelmässige Atmung;
2. fixierte Augen, erhaltener Lichtreflex, Cornealreflex fehlt, enge Pupillen, tiefe Zwerchfell- und Thoraxatmung;
3. fehlender Lichtreflex der mittelweiten Pupillen, schwächere Atmung und Erschlaffung der Bauchmuskulatur;
4. weite Pupillen, reine Zwerchfellatmung.

IV. Stadium mit langsamer, reiner Zwerchfellatmung, sehr weite Pupillen.

Wo das Narkosemittel zusammen mit Luft oder Sauerstoff durch die Lungen aufgenommen wird, spricht man von *Inhalationsnarkosen*. Solche können mit Aether, Cyclopropan, Aethylen (Kelen), Stickoxydul (Lachgas) ausgeführt werden. Mit dem modernen Cyclopropan erreicht man in geringer Konzentration eine tiefe Narkose und nachher rasches Erwachen, jedoch ist das Mittel toxisch auf das Herz und sehr explosibel. Mit Lachgas sind grosse Konzentrationen nötig, und dennoch erreicht man keine ganz tiefe Narkose damit (nur bis in die

Der Arbeitsausschuss des SVDK in voller Tätigkeit
Le Petit Comité de l'ASID en pleine activité

Von links nach rechts; de gauche à droite: die Schwestern, Mlles Christine Moser, Mathilde Walder, Helen Naegeli, Gertrude Augsburger, Monika Wuest (Präsidentin), Hedwig Kronauer (Sekretärin), Josi v. Segesser, Edith Guisan, Ruth Grob, Alice Muller.

Photo H. Stammbach, Zürich 7

erste Stufe des dritten Stadiums). Für *intravenöse Narkosen* verwendet man Evipan, Narconumal, Tobinal. Für *perorale* oder *rektale Narkosen* kommen Nembutal, Avertin, Paraldehyd usw. in Frage. Die einzelnen Narkosearten lassen sich kombinieren und die Narkose kann so dem einzelnen Patienten und den verschiedenen Krankheiten und Krankheitsstadien angepasst werden. Intravenöse, rektale und perorale Narkosen können nicht gesteuert werden; das aufgenommene Narkosemittel wird nur sehr langsam ausgeschieden, im Gegensatz zur Inhalationsnarkose, wo die Lungen die narkotisierenden Gase oder Dämpfe relativ rasch wieder mit der Ausatmungsluft abgeben. Erste Bedingung für die Inhalationsnarkose ist die *freie Durchgängigkeit der Luftwege* durch Nase oder Mund. Die Einführung eines Tubus durch Nase oder Mund hinunter in Kehlkopf, Luftröhre oder sogar in einen Hauptbronchus (= endolaryngeale, endotracheale [intratracheale] oder endobronchiale Intubation) erfüllt diese Forderung vollständig.

Eine weitere Neuerung ist die Einführung der *künstlichen Atmung* bei endotrachealer Narkose. Mit künstlicher Atmung behält die Lunge praktisch ihre Gestalt, sie kollabiert kaum bei offener Brusthöhle. Dies ist wichtig für die Entwicklung der Brustchirurgie, weil jetzt bei Eröffnung der Brusthöhle die Lunge nicht mehr kollabiert und damit auch keine Beeinflussung des Mittelfelles und der Herzaktion mehr erfolgt. Man kann sogar beide Brusthöhlen und auch die Bauchhöhle gleichzeitig eröffnen, ohne dass die früher so gefürchtete Atemnot und Herzstörungen entstehen. So sind grosse Operationen an den Brustorganen möglich geworden: Gefässchirurgie bei angeborenen Herzfehlern, teilweise Resektion der Speiseröhre mit Verlagerung des Magens in den Brustraum bei Krebs der Speiseröhre, einseitige Lungenexstirpation bei Lungenkrebs, ein- und doppelseitige Lungenlappenentfernungen bei Lungenabszessen und Bronchiektasen. Bei diesen grossen mehrstündigen Eingriffen kann sich der Chirurg ganz auf die Operation konzentrieren, während der Narkotiseur den Zustand des Patienten überwacht, also verantwortlich ist für den physiologischen Verlauf. Vor der Operation ist es Aufgabe des Narkotiseurs, den Zustand des Patienten genau zu kennen: Herz- und Kreislaufverhältnisse, EKG, Blutdruck, Puls, eventuell Blut- oder Eiweissdefizit. Ferner sind Lokalisation und Dauer der Krankheit mitbestimmend für die Operationslagerung und Narkosetechnik. Die schonendste Narkose wird ausgewählt und alle Hilfsmittel bereit gestellt (Infusionen, Blut- und Plasmatransfusionen).

Die Einführung von *Curare*, dem südamerikanischen Pfeilgift, ist ein weiterer Fortschritt in der Narkosetechnik. Curare, das in den Präparaten Tubarin und Intocostrin für intravenöse Anwendung im Handel ist, lähmt die quergestreifte (willkürliche) Muskulatur, zuerst am Kopf, dann an den Extremitäten, am Thorax und zuletzt das Zwerchfell, d. h. der Patient ist dann bewegungslos, ohne Reflexe und ohne Atmung, aber bei vollkommen erhaltenem Bewusstsein und normaler Herzaktion. Um diesen subjektiv beängstigenden und zur Erstickung führenden Zustand zu umgehen, wird der Patient durch ein Narkosemittel in das Stadium der Bewusstlosigkeit gebracht, z. B. mit Narconumal oder Stickoxydul, und die Atmung durch ein besonderes System künstlich ausgeführt. Die Operation wird also am muskelschlaffen Patienten gemacht, der nicht wie z. B. bei alleiniger Verwendung von Aether in tiefer Narkose, sondern nur bewusstlos und ohne Husten- oder Brechreflex ist. Man braucht also in Verbindung mit Curare nur geringe Mengen des Narkosemittels, vermeidet grössere, für den Körper schädliche Dosen. Ersetzt man die spontane Atmung durch die künstliche, so nimmt man dem Patienten eine Arbeitsleistung ab; die Narkose und Operation wird dadurch schonender, was besonders für alte Leute eine Erleichterung bedeutet.

Die *Technik der künstlichen Atmung* geschieht auf folgende Weise: Oberflächliche Anästhesie von Rachen, Kehlkopf und Luftröhre; Einführen eines dicken Katheters (Tubus), der nahe der Spitze eine kleine aufblasbare Gummimanschette trägt und dadurch luftdicht in die Trachea eingesetzt werden kann; an den Tubus wird aussen ein Gummiballon angeschlossen; durch Zusammenpressen dieses Ballons werden die Lungen aufgebläht und fallen beim Loslassen des Ballons wieder zusammen — die Lungen atmen also ein und aus; diesem geschlossenen System wird die nötige Menge Sauerstoff und gleichzeitig das Narkosegas zugeleitet, ausserdem die Bewegungen des Ballons entsprechend der normalen Atemfrequenz rhythmisch ausgeführt; in einem in das System eingeschalteten Absorber wird die von den Lungen ausgeatmete Kohlensäure an ein Absorptionsmittel chemisch gebunden und damit bei jedem «Atemzug» aus der Atemluft entfernt. Die im Absorber entstehende Wärme erwärmt dauernd das ganze Gemisch, ein weiterer Vorteil der Methode. Bei langdauernden, mehrstündigen Operationen ist die künstliche Sauerstoffzufuhr wichtig, damit die Patienten ohne lebensgefährliches Sauerstoff-Defizit den Eingriff überstehen.

Zur *Bekämpfung des Operationsschockes* erhält der Kranke während der Operation physiologische Kochsalzlösung als Tropfinfusion durch eine eingebaute Venenkanüle am Fuss oder Arm, wo auch jederzeit die notwendigen Kreislauf- und Herzmittel injiziert und Bluttransfusionen ausgeführt werden können. Es ist sehr wichtig, bei den grossen Operationen laufend den Flüssigkeits- und Blutverlust zu ersetzen; der Blutdruck soll immer annähernd gleich sein, damit kein Schock entsteht. Dann ist auch der postoperative Verlauf ungestört. Es werden während der Operation alle fünf Minuten Puls und Blutdruck bestimmt und die Werte auf einer Kurve eingetragen, dazu auch alle verabreichten Medikamente, Infusionen, Transfusionen und die verschiedenen Einzelheiten der Operation notiert. Aus Puls, Blutdruck, Weite der Pupillen und Cornealreflex lässt sich der Zustand des Patienten erkennen. Der Narkosearzt übernimmt die ganze Verantwortung für das Befinden des Kranken, ordnet die nötigen Vorkehrungen an, richtet die Narkose nach der Operation, während der Operateur sich einzig und allein auf die Technik der Operation konzentrieren kann. Die Narkose wird so durchgeführt, dass der Patient nach dem Setzen der letzten Hautnaht wach ist. Dann soll er sofort aushusten und systematisch zum Tiefatmen aufgefordert werden. Die Patienten sind nach grossen Operationen meist frisch und haben keinen Brechreiz und kein Uebelsein, was sie als sehr angenehm empfinden.

Etant donné que nous aurons la possibilité de publier ici prochainement un article en français sur le même sujet, nous renonçons à résumer le texte ci-dessus.

La réd.

Glück- und Segenswunsch

an eine hochverdiente Jubilarin

Am 8. April wird eine hochgeschätzte Zürcher Bürgerin ihren 80. Geburtstag feiern, eine Frau, welche auf dem weitgefassten Gebiete der Fürsorge und des Pflegewesens Bedeutendes geschaffen und Grosses geleistet hat. — Es ist *Frau Oberin Ida Schneider*, die Mitbegründerin der Schweizerischen Pflegerinnenschule mit Krankenhaus in Zürich, des Krankenpflegeverbandes Zürich und des Schweizerischen Krankenpflegebundes, denen sie als Oberin und Vorstandsmitglied jahrzehntelang mit allen Fasern ihres warmen Herzens in restloser Hingabe diente. Unsere Kranken, die Schwestern und die öffentliche Gesundheitspflege haben ihr sehr viel zu danken.

Die hervorragenden Gaben ihres Geistes haben noch nichts von ihrer Lebendigkeit verloren, so dass, wie ehedem, ein Besuch in ihrem Heim stets Bereicherung bedeutet.

Ich trete ein in das heimelige Wohnzimmer von Frau Oberin, das mich teils an eine Gelehrtenstube gemahnt, teils an das «Oberinnenbüro» aus jener Zeit erinnert, da Ida Schneider das Tagewerk von Pflegeschule und Krankenhaus fest in ihrer Hand hielt und ihre Schülerinnen in systematischem Lehrgang in die Geheimnisse und Pflichten des schönen, schweren Berufes einführte. Sie geleitet mich zum Fensterplatz; ein schlanker Kirchturm, flankiert von alten Parkbäumen, steht im Rahmenausschnitt und in der Ferne blauen die Berge.

Und wir sprechen von vergangenen Zeiten, von gegenwärtigem Geschehen und von Ausblicken auf Künftiges. Wir sind mitten im Realen und — zugleich in einer anderen Welt — Frage, Auskunft, freie Meinung, gemeinsames Erwägen sind umsponnen von feinsinnigem Humor und freundlicher Güte und unserer Zwiesprache lauscht mit verhaltenem Atem selbst die Zeit.

Ein interessanter Werdegang, voll von Spannungen und mutigen Entschlüssen, lag als Vorbereitung dem künftigen Wirken Ida Schneiders

zugrunde. — Schon in jungen Mädchenjahren war es ihr fester, unabbeugbarer Wille gewesen, «etwas Tüchtiges» zu werden. Die Wahl des Berufes aber fiel der vielseitig veranlagten, intelligenten Tochter nicht leicht, bis dann nach der Ausbildung im Lehrerinnenseminar der Zug nach Helfen, Lindern, Pflegen die Oberhand errang und dem tatenfrohen jungen Menschen das Tor sich weit auftat zum Dienst am Kranken und Hilflosen.

In der Erinnerung unserer älteren Schwestern blinken heute besonders hell die lebendigen Schilderungen jener Erlebnisse der jungen Pflegelehrtochter und späteren Schwester Ida Schneider auf, da sie im Schwesternhaus vom Roten Kreuz in Zürich-Fluntern, im Kantonsspital, in der Frauenklinik, im Spital in Olten, in ausländischen Diakonissenhäusern und damaligen Musterspitälern lernte, lehrte und wirkte. Die Aufforderung gleichgesinnter Frauen zur Mitarbeit an Gründung und Führung von Pflegerinnenschule und Berufsvereinen erfüllte sie «mit mächtigem Stolz»! Da höre ich erzählen von Oberin Schneiders Schaffen und Wirken, bewundernd das kühne Tun und Wagen in den Anfangszeiten all dieser segensreichen Werke, Seite an Seite mit Dr. Anna Heer, Dr. Marie Heim, dem Zentralsekretär des Schweizerischen Roten Kreuzes, Dr. Sahli, und später im Dienst der stadtzürcherischen Gesundheitsbehörden, in Unterricht und Aufsichtskommission der Jugendheime. Aber mochte auch der rieselnde Sand in ihrer Lebensuhr jene Stufe erreicht haben, welche gebot, die grosse Arbeitslast jungen Kräften anzuvertrauen, der starke Wille zu helfen und die aufrichtende Hand der Liebe waren jung geblieben. Und irgend ein «kleiner Finger» wusste einst von der Heiligen Nacht zu tuscheln, da Frau Oberin in den engen Gassen der Altstadt mit Hilfe von Pfadfindern verlassene, einsame Menschen freundlich sammeln ging, um ihnen bei einer eigens vorbereiteten Weihnachtsfeier unter dem Christbaum, durch Glaube an Güte wieder etwas Licht und Mut in ihr freudloses Dasein zu bringen. — Ist es da verwunderlich, dass Frau Oberin auch heute noch eine grosse Schar an Leib und Seele Pflegebedürftiger zu ihren Schäflein zählt? Verwunderlich, dass ihre einstigen Schülerinnen, Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter und wir Schwestern alle ihrer an ihrem kommenden Geburtstag in Verehrung gedenken?

Alljährlich pflegt die naturbegeisterte Oberin jeweils mit leiser Ungeduld die Ankunft der wiederkehrenden Schwalben zu erwarten, die pünktlich in der ersten Aprilhälfte in grossen Schwärmen über die Albislücke in die Gegend von Zürich einfliegen. Möchten die munteren Künder von Frühling und Sonne am kommenden 8. April, bevor sie noch die ersten Kreise über den See ziehen, schnurstracks aus blauen lichten Lüften ans Fenster unserer lieben, verehrten Jubilarin eilen, ihr unsere tief bewegten und dankbaren Glücks- und Segenswünsche zu bringen.

Schw. Anni v. Segesser

Cours élémentaire de diététique

Cours destiné aux infirmières, donné par le Dr *M. Demole*.
Chargé de Cours à la Faculté de médecine de Genève
Notes recueillies par Mlle *M. Monnerat*, Diététicienne-adjointe.

(Suite)

b) Substances protectrices

Il ne suffit pas de remplir d'essence son réservoir pour faire fonctionner une automobile; l'électricité distribuée aux bougies, l'huile du moteur, l'air comprimé dans les pneus sont indispensables; et pourtant ils ne fournissent pas d'énergie, ne contribuent pas à pousser les pistons. Il en est de même dans l'organisme, dont le bon fonctionnement exige la présence dans l'alimentation de substances indispensables quoique ne fournissant pas d'énergie: les substances protectrices; celles-ci comprennent:

1° *Les minéraux.* Le sel de cuisine (chlorure de sodium, NaCl) est le plus important. Le calcium, le phosphore forment le squelette composé de phosphate de chaux; le manque de ces substances produit les troubles de la décalcification. On trouve le calcium surtout dans le lait et les fromages. La petite quantité (3 g.) de fer contenue dans le corps humain est indispensable à la fabrication de l'hémoglobine du sang, nécessaire à la respiration; les aliments riches en fer sont les viandes et les légumes (surtout les épinards). Notre corps a besoin encore de quelques millièmes de mg. d'iode par jour; ce minimum est nécessaire au bon fonctionnement de la thyroïde; aussi le sel du commerce en est-il additionné.

2° *L'eau* peut être considérée comme une substance protectrice, car elle est irremplaçable; alors qu'on peut subsister pendant plusieurs semaines sans manger, l'organisme ne supporte pas de rester deux jours sans boire. Le corps humain se compose d'ailleurs de 70 % d'eau qui sert de véhicule aux substances nutritives. L'eau ne nourrit pas, elle n'est pas brûlée, mais ressort de notre corps telle quelle par l'urine, les selles, la peau (sueur) et les poumons (expiration de vapeur d'eau).

3° *Les vitamines* ont beaucoup fait parler d'elles depuis 30 ans, car on a appris alors à les reconnaître, les analyser et les fabriquer chimiquement; leur nombre s'accroît encore sans cesse. Elles se rencontrent dans les aliments en quantités très faibles, mais indispensables au bon fonctionnement des cellules de l'organisme. Leur privation produit des «carences», troubles parfois très graves comme le scorbut, le rachitisme, etc., ou moins apparents, mais causant toute une série de maladies dont on ignorait la nature. Certains régimes, certaines manières de préparer

les aliments, font disparaître certaines vitamines de la nourriture, et font ainsi courir un danger au consommateur. Une alimentation bien équilibrée doit fournir toutes les vitamines; la ration suivante couvre le besoin quotidien:

1° Une assiette (100 g.) d'épinards,
2° ½ kg. de pain complet,
3° ½ l. de lait,
4° 50 g. de viande,
5° 1 œuf,
6° 250 g. de pommes de terre,
7° 1 assiette de fruits (100 g.),
8° 25 g. de beurre,
9° 10 g. de graisse et 50 g. de farine pour la cuisine.

Si l'on veut enrichir la ration en une certaine vitamine, on choisit les aliments de la liste suivante:

Tableau des aliments riches en vitamines

Vitamine:	A	B_1	B_2	C	D	PP
	Epinards	Pain	Œuf	Baies	Lait	Viande
	Tomates	Œuf	Viande	Citron	Beurre	Pain
	Carottes	Lait	Foie	Pommes de terre	Huile de foie	Lait
	Lait		Lait	Salade	de morue	Pommes de terre

Mais s'il existe une carence importante à combler, mieux vaut s'adresser aux vitamines artificielles, pour les injecter et en assurer ainsi l'utilisation rapide.

4° *La cellulose* entoure d'une enveloppe fibreuse les substances nutritives des légumes et des fruits. Elle n'est pas digérée dans l'intestin grêle, et partiellement dissoute dans le caecum; elle ne fournit pas d'énergie, mais agit par son volume et son poids (substance «de lest»). C'est une nécessité pour le bon fonctionnement de l'intestin normal, de manger suffisamment de cellulose. Pendant la guerre, on en a trop mangé dans le pain complet, les farineux non raffinés, les légumes et les fruits ce qui s'est répercuté sur le tube digestif; moins de constipés, plus de ballonnements, de gaz. La cellulose en excès possède donc des inconvénients, il faut la supprimer quand le gros intestin est irrité ou enflammé.

5. Certains *acides aminés* sont des substances en même temps protectrices et énergétiques, car elles constituent les albumines; la digestion décompose la molécule d'albumine et la transforme en ses particules les plus simples, pour les rassembler à nouveau ensuite afin de créer l'albumine personnelle de chaque individu. Les acides aminés servent donc à la reconstruction et à l'entretien des tissus. Mais parmi les 20

acides aminés connus, notre organisme est capable d'en fabriquer une dizaine, mais incapable d'en composer 11, appelés pour cela *acides aminés non synthétisables, ou essentiels;* ces 11 acides aminés qu'il importe de trouver dans l'alimentation quotidienne, prennent donc la qualité de substance protectrice. La répartition des acides aminés essentiels dans les protéines des aliments, leur confère une *valeur biologique* plus ou moins élevée. Les substances albuminoïdes de grande valeur biologique se rencontrent dans les aliments d'origine animale, avant tout le lait (ce qui explique pourquoi les nourrissons se développent parfaitement avec du lait seulement) et les laitages, également dans la viande, les œufs, les poissons. Par contre, les aliments d'origine végétale possèdent des protides de beaucoup moins haute valeur biologique.

*

En *conclusion*, une alimentation rationnelle doit comporter une certaine quantité de principes énergétiques dépendant du genre d'occupation, et un minimum de substances protectrices, ces dernières destinées à assurer l'utilisation des premières.

Mais il importe également que ces produits variés soient répartis judicieusement. L'étude des *équilibres entre les constituants de la ration* a été la principale préoccupation des physiologistes de la nutrition au cours de ces dernières années.

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

Am 22. Februar a. c. tagte in Zürich unter dem Vorsitz von Herrn J. E. Weber, und im Beisein von Vertretern des BIGA, die Schweiz. Kommission für den Austausch von Stagiaires.

Seit Kriegsende ist immer wieder versucht worden, für junge, initiative Schweizerinnen und Schweizer die Möglichkeit zu schaffen, im Ausland ihre beruflichen Kenntnisse zu erweitern und zu vertiefen, neue Anregungen aufzunehmen, um sie — nach der Rückkehr in die Heimat — nutzbar zu machen. Die Bemühungen dieser Kommission sind, trotz Aufwendung bedeutender finanzieller Mittel, nicht überall fruchtbar gewesen. Wohl konnten mit Hilfe des BIGA in Bern, mit einzelnen Staaten wie Frankreich, Holland, Belgien, Luxemburg und einzelnen nordischen Staaten Abkommen getroffen werden, auf Grund welcher unsere Landsleute Aufenthaltsbewilligung und die Erlaubnis zur Arbeitsaufnahme erhielten. Es fehlte aber vielfach an der Unterstützung der Austauschbestrebungen durch die verwandten Berufsorga-

Nur dann kann der Wille Wunder vollbringen, wenn er nicht schwankend eingesetzt wird und in den verschiedensten Neigungen sich verzettelt. Einzig die Hingabe gibt Gewalt und setzt sich unwiderstehlich durch. *Stefan Zweig.*

---

nisationen des Auslandes. Um so erfreulicher ist die Tatsache, dass gerade die schweizerische Schwesternschaft das Ziel aus eigener Initiative und ohne fremde Unterstützung erreichen konnte. Das heisst, dass unsere SVDK-Mitglieder, welche von ihren Schulen zu einem Auslandsaufenthalt im Sinne der beruflichen Weiterbildung empfohlen werden, durch das Sekretariat des Verbandes nahezu in allen europäischen Ländern, deren Schwesternschaft dem ICN angeschlossen ist, Aufnahme finden. Sie können, und dies ist wohl das Positive, dort unter dem Schutze des betreffenden nationalen Schwesternverbandes als diplomierte Schwestern arbeiten, trotzdem die Aequivalenz der Diplome noch nicht erreicht werden konnte, und auch noch nicht absolut wünschbar erscheint, bis auch in den vom Kriege schwer betroffenen Ländern eine gewisse, notwendige Neuordnung betreffend der Validität der in den Kriegsjahren ausgegebenen Ausweise geschaffen worden ist!

Die einzelnen Redner betonten, dass der Schweiz oft der Vorwurf gemacht werde, sie nähme zu wenig Stagiaires auf. Zum Beispiel 1946: 120 Ausländer, 1947: 150 Ausländer, 1948: 106 Ausländer. (Vermittlungen durch die Zentralstelle, die nun aufgehoben wird, indessen die Aufgabe des Austausches den einzelnen interessierten Berufsgruppen übertragen wurde.)

Gleichzeitig wird aber auch gewarnt vor einer Ueberfremdung, indem Stagiaires, zugelassen auf die Dauer eines Jahres, fast alle darauf bedacht wären, eine Dauerniederlassung anzustreben. Es dürfte sich diese Tendenz, sofern nicht strenge Vorsichtsmassnahmen getroffen werden, im Zeitpunkt des Abflauens der Hochkonjunktur äusserst ungünstig auf unser Wirtschaftsleben auswirken.

Besonders gefährlich sind zuweilen charitative Institutionen, welche z. B. Fortbildungskurse usw. für junge Ausländerinnen und Ausländer organisieren, hernach aber nicht genügend dafür besorgt sind, diese Schützlinge wieder heimzuschaffen. Der Zweck des Unternehmens kommt auf diese Weise gar nicht zur Auswirkung, sondern wir belasten unser Land zuweilen mit unerwünschten Elementen. Auch die Gefahr der «Tarnung» scheint bei derartigen Unternehmungen nicht absolut ausgeschlossen zu sein. Die Industrie insbesondere, zeigt aus diesem Grunde kein spezielles Interesse für einen Stagiaire-Austausch, der nicht unbedingt eine Werkspionage auszuschliessen vermag.

Auf jeden Fall muss die Zahl der Stagiaires im Einklang stehen mit den Bedürfnissen des Arbeitsmarktes.

Etwas bedrückend wirkt es, dass die führenden Leute der verschiedenen Wirtschaftsverbände glauben konstatieren zu müssen:

1. Eine Steigerung der allgemeinen Verweichlichung unserer Jugend, «man will nicht zu viel riskieren, man zieht kurze Arbeitszeit und hohen Lohn der Erweiterung des Wissens und der beruflichen Kenntnisse unter gewissen Einschränkungen in der Lebensweise oder gar Entbehrungen vor».

   60 % der jungen Leute, die sich für eine Auswanderung melden, ziehen diese zurück wenn sie bemerken, dass ihnen das Ausland zu Beginn ihrer Tätigkeit ungünstigere Bedingungen bietet als die Heimat. Man «spielt» mit dem Gedanken der erfolgreichen Auswanderung!
2. Während des Krieges «litten» die Jungen darunter, nicht in's Ausland gehen zu können. Heute, da die Türen wieder offen stehen, *scheuen sie ein Risiko und es fehlt ihnen am Pioniergeist!* Man will sich gegen alles und jedes versichern. Man kritisiert, anstatt auch vom Negativen zu lernen. Und man hat sich nunmehr angewöhnt, dass einem alles durch die Eltern, die Schule, die Berufsorganisationen leicht gemacht wird!

   Die Aussprache zeigte eindeutig:

a) dass ein Austausch, im Rahmen des Arbeitsmarktes, vor allem aber auch in demjenigen einer wirklich guten und empfehlenswerten Fortbildungsmöglichkeit, für unsere junge Generation wünschenswert ist;

b) dass der Bund, der zu Sparmassnahmen gezwungen ist, die Stagiaire-Bewegung der privaten Initiative der Berufsverbände, welche die eigentlichen Bedürfnisse des Berufsstandes am besten kennen dürften, überlassen muss. Das BIGA in Bern wird, soweit dies notwendig erscheint, mithelfen, bei den Behörden der verschiedenen Länder die Wege zu ebnen;

c) dass, im Interesse des Rufes unseres Landes, nur gut qualifizierte junge Leute ausgetauscht werden sollten;

d) dass bei der Hereinnahme von Ausländerinnen und Ausländern eine möglichst gute Auswahl getroffen werden muss, um unsere Betriebe vor Schaden zu bewahren (Werkspionage, politische Agitation usw.);

e) dass Berufsorganisationen *und* Arbeitgeber dafür besorgt sind, dass die Bestimmungen betreffend Aufenthalt, Berufswechselverbot, Fremdenkontrolle usw. befolgt werden;

f) die Stagiaires haben sich an die geltenden Bestimmungen und die Gesetze des Gastlandes in allen Teilen zu halten und sich ihnen zu unterstellen.

Es darf mit Genugtuung festgestellt werden, dass es dem SVDK auf dem Gebiete des Austausches von Schwestern mit dem Ausland, auf Grund der seit 1945 geschaffenen und seither bedeutend ausgebauten Bestimmungen gelungen ist, das Ziel, welches sich die Schweizerische Kommission für den Austausch von Stagiaires gesteckt hat, heute schon zu erreichen. Der schweizerische Fragebogen für die Anmeldung von Schwestern für die *Auslandstätigkeit unter dem Patronat des SVDK und des betreffenden nationalen Schwesternverbandes* wurde von den nationalen Berufsorganisationen von Belgien, England, Frankreich und Holland als Muster angenommen und kommt im Verkehr zwischen diesen Ländern nun allgemein zur Verwendung. *M. W.*

Examens de diplôme de nos écoles d'infirmières

Les examens de diplôme ont été passés avec succès en janvier et février 1949, dans les écoles suivantes, reconnues par la Croix-Rouge suisse:

Diplomprüfungen unserer Krankenpflegeschulen

In den Monaten Januar/Februar 1949 sind Diplomprüfungen an folgenden anerkannten Krankenpflegeschulen erfolgreich durchgeführt worden:

La Source, Ecole de gardes-malades, Lausanne

Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern

Krankenpflegeschule Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich

Krankenpflegeschule Diakonissenanstalt Riehen.

Berichtigung

Die Delegiertenversammlung des Schweizerischen Roten Kreuzes findet nicht wie in Nr. 1, 1949, unserer Blätter irrtümlicherweise angezeigt wurde am 21. und 22. Mai, sondern am 11. und 12. Juni in Biel statt.

Wundervolle Erholungs-Ferien
verbringen unsere Schwestern im **Ski-Paradies Davos**

Schwesternheim des SVDK.

Verlangen Sie Prospekte! **„Chalet Sana" Davos-Platz**

Une vertu entre les autres...

A côté des grandes Vertus, il y a place pour bien des petites; à côté des divines Théologales, des solides Cardinales, il en vient d'autres en foules; des modestes, des gracieuses, des austères, de faciles, des nécessaires, des presque-superflues, mais toutes expertes à embellir notre vie sociale.

Le tact, l'abnégation, la modération sont vertus discrètes; l'exactitude, l'obligeance, l'indulgence sont vertus aimables. L'Ordre est vulgairement qualifié de vertu ménagère, mais à le regarder bien, comme il dépasse les bornes que lui inflige ce classement sommaire, comme il s'entend à pénétrer d'harmonie tout caractère digne de ce nom, comme il est à la base de toute entreprise, de toute administration, de tout gouvernement, si d'autres vertus sont appelées Cardinales comme pour nous ouvrir, en tournant sur leurs bases puissantes, les portes de la vie parfaite au sein de laquelle rayonnent les trois Théologales, j'appellerai volontiers l'Ordre: Vertu fondamentale; aussi nécessaire pour doubler toutes les autres qu'un Fondé de Pouvoir, un Econome ou un Maître des Cérémonies dans les diverses manifestations de l'activité humaine qui ne pourrait se développer sans ces indispensables auxiliaires.

Si nous ne méditons pas plus souvent sur cette vertu de choix, n'est-ce point parce que, mêlant son action à tout ce qui est intéressant, à tout ce qui compte dans l'histoire comme dans la vie moderne, dans les grandes comme dans les petites réussites, son rôle tout discret, tout incorporé aux éléments plus brillants qui attirent notre regard nous semble trop aller de soi pour être remarqué.

Bien des gens l'ont loué cependant depuis que les Poètes ont commencé à nous révéler les préoccupations de leur temps. Mais avant même que leur parole ait existé, l'Ordre était déjà présent; sans conteste on peut dire qu'il fut sanctifié par Dieu même dès la naissance du Monde puisque, en lieutenant fidèle, veillant à l'exécution de la pensée du Maître, ce fut lui qui effectua la mise en place de toute la création, qui veilla à la stricte séparation des Eaux, de la Terre et du Ciel, qui distribua dans leur domaine les habitants de chaque élément. En établissant l'harmonie des choses, avant d'y placer l'homme, avant même d'y installer la hiérarchie des anges, Dieu avait créé l'Ordre comme son premier auxiliaire.

Dans l'antiquité, ce furent surtout les Grecs qui s'appliquèrent à nous rendre l'Ordre aimable et qui s'évertuèrent à le chanter, sentant bien, ces amis de la beauté parfaite, que rien ne peut sans lui nous satisfaire pleinement. Ils le divinisèrent presque, même, en appelant Harmonie une Déesse poétique et belle, car n'est-ce pas même chose qu'ordre

et harmonie? tout ce qui concourt à ce bien-être qui naît de l'arrangement judicieux des éléments des choses, cette aisance, ce contentement de nous-même et des autres, cette euphorie qui nous pénètre quand tout est en place en nous et autour de nous peut s'appeler indifféremment Harmonie, Symétrie, Symphonie, Equilibre: ce n'en est pas moins, plus simplement, de l'Ordre tout court.

Et tout au long des récits grecs, nous voyons à chaque page revenir l'étalage de cette vertu sereine sans laquelle ils ne conçoivent pas leurs héroïnes. Dans toute l'Œuvre d'Homère, sa manifestation est l'occupation de ses femmes vertueuses. Prenez Euryclée, Pénélope, Neusicaa, toujours vous les verrez occupées à plier minutieusement les brillants vêtements de leurs maîtres, à étendre soigneusement sur leurs meubles lisses les tapis ou les coussins sur lesquels s'installeront leurs hôtes, à laver dans l'eau purifiante les blanches tuniques de la famille, à ranger dans les corbeilles les ceintures vermeilles et les voiles légers, à faire disparaître au plus tôt les reliefs des festins de leurs héros pour laisser leurs salles nettes et correctement vides, en un mot, pratiquer un ordre si habituel, si familier, qu'on voit bien qu'il devait être à la base de toute éducation antique et se mélanger à tant d'art, à tant d'instinctive beauté, que le nom d'harmonie n'était pas trop beau pour le désigner.

Il est amusant de constater par une page de Xénophon l'importance que cet historien-soldat attachait à l'ordre domestique, et la façon appuyée dont il en parle: «La belle chose à voir, — dit-il — que des chaussures bien rangées de suite et suivant leur espèce; la belle chose que des vêtements séparés selon leur usage; la belle chose que des vases d'airain, la belle chose que des ustensiles de table! la belle chose enfin — malgré le ridicule qu'y trouverait un écervelé et non point un homme grave — la belle chose, dis-je, que de voir des marmites rangées avec intelligence et avec symétrie! Oui, tous les objets sans exception paraissent plus beaux encore grâce à la symétrie quand ils sont disposés avec ordre. Tous ces ustensiles semblent former un chœur; les centres que concourent à former les objets, composent une beauté que rehausse la distance des autres!» Oui, il est amusant de lire ces lignes mais non très étonnant, si nous nous rappelons que l'illustre général était un homme pondéré et pratique. Aimant les choses terre à terre, il a pris dans l'enseignement de son maître Socrate, plus particulièrement «ce qu'il y avait de bons conseils et de petite sagesse pour le banal train-train de l'existence». Ne raconte-t-il pas avec complaisance, en parlant de je ne sais plus quels démêlés de l'acariâtre Xanthippe, si difficile à vivre, «les bonnes choses très charmantes et très douces sur cette bonne ménagère *si parfaite maîtresse de maison*» que disait son brave Socrate de mari pour la défendre devant ses fils!

Ainsi, l'ordre de cette mégère l'aura, jusqu'à un certain point, réhabilité dans l'opinion de la postérité!

Nul doute que si nous voulions chercher aussi dans la Bible, dans l'histoire de Rome, dans celle du moyen-âge, des preuves que l'ordre ou le désordre — son antithèse — ont toujours été à la base de la vie vertueuse ou de celle qui se perd, de la réussite ou de la décadence, nous ne puissions facilement en trouver beaucoup, mais ce serait vain d'étaler une vérité trop évidente et qui n'a nul besoin d'être démontrée. Il est plus intéressant d'en venir à des citations moins anciennes qui puissent ciseler dans notre esprit avec plus de force et d'actualité, ce besoin d'ordre que toute nature noble et intelligente ne peut manquer d'avoir.

Telle cette page que je trouve dans Amiel, ce philosophe genevois si tourmenté, si inquiet par ailleurs, dnns sa vie insatisfaite, et qui se calme et se pacifie en vantant cet ordre bienfaisant. «Oh! l'Ordre, l'ordre matériel, l'ordre intellectuel, l'ordre moral! Quel soulagement, quelle force, quelle économie! Savoir où l'on va et ce que l'on veut; c'est de l'ordre. Avoir tout sous la main, faire manœuvrer son armée, travailler avec toutes ses ressources; toujours de l'ordre. Discipliner ses habitudes, ses efforts, ses volontés, organiser sa vie, distribuer son temps, mesurer ses devoirs, faire valoir ses droits, mettre à profit ses capitaux et ses ressources, ses talents et ses chances; encore et toujours de l'ordre. L'Ordre, c'est la lumière, la paix, la liberté intérieure, la disponibilité de soi-même, c'est la puissance. Concevoir l'ordre, rentrer dans l'ordre, réaliser l'ordre en soi, autour de soi, au moyen de soi, c'est la beauté esthétique et morale, c'est le bien-être, c'est ce qui'il faut!»

Et voilà que, partie d'une vertu sans éclat, j'arrive à la voir éblouissante et indispensable à la splendeur de l'univers! Voilà que cette harmonie, cet ordre en toute chose devient l'idéal de tout bonheur; et nous le sentons si bien, pour peu que nous ayons au cœur un minimum de loyauté et de patriotisme, que c'est cet ordre partout, cet ordre divin que nous réclamons du plus profond de notre âme, comme le seul remède aux malheurs des temps dont nous souffrons tous, comme le seul moyen de dissiper tant de troubles présences qui obscurcissent nos jours après nos jours...

Que Dieu se souvienne, en regardant le Monde, que c'est avec l'ordre que jadis Il le créa, que c'est avec l'ordre qu'Il voulut en assurer la conservation et le développement. En le voyant si souvent bafoué par nous, réduit à l'impuissance par notre aveuglement, qu'Il ne nous en punisse pas en nous laissant continuer; mais qu'Il nous l'impose à nouveau par un miracle de Sa bonté, et, dans sa paix retrouvée, peut-être saurons-nous le goûter assez pour vouloir nous maintenir sous Sa loi.

En attendant le retour de son règne, si nous voulons connaître son refuge, si nous avons besoin de nous consoler dans son harmonie, cher-

chons-le dans l'obéissante nature qui, fidèle à ses règles millénaires, l'observe, en tout, cet ordre immuable, dans son travail et dans ses saisons. Laissons-nous bercer par les lois de son rythme et par la régularité de son chant. Gœthe ne nous dit-il pas, pour nous pénétrer de sa séduction: «La Nature est une mélodie où se cache une harmonie profonde».

M. E. Souchon *(La Garde Malade Canadienne-Française)*.

Massnahmen zur Verhütung von Schäden bei Verabfolgung von Streptomycin

Die pflegenden Schwestern und die Aerzte können durch das Mittel geschädigt werden. Wir kennen vor allem die triefenden Augen solcher Schwestern. Die Entzündung entsteht wahrscheinlich durch aufsteigende Dämpfe beim Zubereiten der Lösungen, beim Auskochen von Spritzen usw. Es gibt kein anderes Heilmittel, als solche Schwestern von der Arbeit mit Streptomycin zu dispensieren. Grundsätzlich sollten solche Injektionen nur mit Handschuhen und mit einer Schutzbrille gemacht werden.

Aus einem Vortrag von Herrn Dr. Arnold, Davos. Zeitschrift «Schwesternverband Bernische Pflegerinnenschule Engeried» Nr. 55, 1949.

« Tag der Frauenwerke »

so nennt sich eine Aktion, die im Frühling 1949 zum erstenmal durchgeführt wird. An diesem Tag soll sich das ganze Volk daran erinnern, wieviele Werke und Aufgaben heute noch in den Händen von Frauen liegen, und jedermann ist aufgerufen mitzuhelfen, damit die Werke ausgebaut, die Aufgaben weitergeführt werden können. Der Ertrag der ersten Sammlung von 1949 soll den kantonalen und der schweizerischen Arbeitsgemeinschaft für den Hausdienst zugute kommen; sie vereinigen alle Frauenorganisationen, die sich mit der hauswirtschaftlichen Ertüchtigung der Mädchen und mit dem *Hausdienst* befassen.

In den meisten Kantonen werden Kellen verkauft, der Aargau will es mit bunten Seifeneiern versuchen und Solothurn mit Abwaschlappen. Die Baslerinnen haben die Abwaschlappen für den Verkauf selber gestrickt und die Zürcher Frauen zu Stadt und Land backen 200 000 «Züri-Guetzli». Wir alle aber wollen kaufen, was freundliche Verkäuferinnen anbieten. Was die Frauen leisten, kommt dem ganzen Volk zugut.

A. B.

Au jour du bonheur, jouis du bonheur, et au jour du malheur, réfléchis.

Ecclésiaste 7 : 14.

Journée des œuvres féminines

Nul n'ignore que les œuvres créées et dirigées par des femmes en Suisse sont innombrables. Il suffit en effet de consulter le Manuel du travail social (E. Steiger) pour se faire une juste idée de leur nombre et de leur diversité.

Aussi bien cantonales que suisses, les associations féminines financent des œuvres en faveur de l'enfance malheureuse, des aveugles, des infirmes, des anormaux, des jeunes délinquants, etc. D'autres ont nettement un caractère préventif, soins aux nouveaux-nés, crèches, jardins d'enfants, homes de jeunes, orientation professionnelle, etc.

Elles ont fondé des institutions importantes et qui ont fait leurs preuves, telles que l'école suisse de gardes-malades, des écoles ménagères, différents asiles pour la vieillesse, pour les employées de maison, œuvres d'entraide pour les indigents âgés.

La valeur de ces œuvres pour notre pays n'est pas contestable, valeur matérielle certes mais avant tout morale et spirituelle, il est difficile d'imaginer notre vie nationale sans elles. Notre pays doit sans doute son niveau social en partie grâce aux initiatives de pionnières qui, il y a bien des années, saisirent toute la signification de telles entreprises. Plusieurs générations de femmes ont travaillé à ces œuvres. Lors de la première guerre mondiale et surtout lors de la dernière, elles ont fondé nombre d'institutions pour venir en aide aux pays ravagés par la guerre, inutile sans doute de les énumérer. Les femmes suisses ont donc généreusement mis leurs forces et leur intelligence au service de leur pays en relayant leurs propres œuvres à l'arrière-plan afin de mieux pouvoir aider les autres.

Aujourd'hui cette aide intensive du temps de guerre se limite à l'aide aux pays étrangers, les femmes suisses pourront mieux concentrer leurs efforts et venir en aide aux malheureux de leurs pays; car aucun pays, aussi bien organisé soit-il, ne peut se passer de l'assistance sociale privée; tout en animant les interventions publiques elle complète heureusement les lacunes inévitables. L'activité sociale de la femme sur le plan communal, cantonal ou fédéral présente un intérêt primordial pour l'Etat.

Aussi cette activité doit-elle à tout prix se poursuivre, les femmes suisses doivent pouvoir compter sur une aide financière régulière. Les donateurs se font de plus en plus rares, les grosses fortunes d'où provenaient les legs disparaissent, une nouvelle façon de vivre, des charges fiscales accrues paralysent la générosité. Après de longues hésitations, les associations féminines ont décidé d'organiser chaque année une «journée des œuvres féminines». Elles procèderont à la vente d'un petit objet utile ou agréable aux prix de fr. 1.—. Pour assurer l'existence de leurs œuvres, elles n'ont malheureusement pas trouvé d'autre moyen que de faire appel à la générosité de tous, hommes et femmes.

La collecte aura lieu pour la première fois cette année en faveur *de l'éducation ménagère.*

D. L.

Les délicieuses vacances **au paradis des skieurs Davos**

Home de l'ASID «Châlet Sana» Davos-Platz

Demandez prospectus

Ein neuzeitliches Verkehrsmittel im Dienste der Gemeindepflege im Bergdorf

Photos: L. Zeller, Zürich

Der *Gemeindeschwester auf dem Hasliberg* (Kt. Bern), Diakonisse Lisette Wernli, ist das Motorvelo «Vespa» sehr willkommen. Denn diese prächtige Voralpengegend ist mit Gefälle und Steigungen reichlich bedacht und ihre Siedlungen liegen weit verstreut. Namhafte Beiträge von seiten Privater, der «Berghilfe» und der Sanitätsdirektion des Kantons Bern ermöglichten die Anschaffung dieses praktischen Gefährtes.

«Es muss auch Frauen geben, die ausgehen, um die Schwestern zu wecken und für sie zu schaffen, solange es Tag ist. Es muss auch Frauen geben, die aus Reih' und Glied treten und sich mitten im Kampf ins Vordertreffen stellen, um ihren Schwestern eine Gasse zu öffnen.» *Isabelle Kaiser,* in «Friedensucherin», S. 154.

Appel de l'«Aide suisse à l'Europe» à tous les habitants de la suisse

Il y aura de nouveau cette année, une collecte pour l'action de secours suisse à l'étranger. Elle est absolument nécessaire, et commencera le 27 février, pour se terminer le 26 mars 1949. L'idée de base de l'action est celle-ci: «donnez le gain d'une journée!» Ceci en toute liberté, celà va sans dire!

«Donnez une journée», nous propose l'«Aide à l'Europe». Chers collègues! Lorsque vous ferez ce don, ayez présente à l'esprit, une journée de travail particulièrement belle et satisfaisante; vous ayant donné beaucoup de joie, afin qu'à cette pensée, votre don soit peut-être un peu arrondi, corsé, d'une mesure correspondant à la joie d'une bonne journée de travail... car il s'agit de venir en aide aux enfants, aux vieillards et aux malades de l'Europe malheureuse.

Remercions Dieu de ce qu'Il nous donne la force et les moyens de venir en aide aux autres, autant qu'il nous est possible.

Les dons en faveur de l'«Aide à l'Europe» seront reçus avec reconnaissance par notre trésorière, qui les fera parvenir.

Versements au compte de chèques postaux: Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés (ASID) VII 6164, Lucerne.

Appell der «Schweizer Europahilfe» an alle Einwohner der Schweiz

Für die unbedingt notwendigen Schweizer Hilfsaktionen im Ausland wird auch dieses Jahr wieder eine Geldsammlung durchgeführt. Die Sammlung beginnt am 27. Februar und dauert bis am 26. März 1949. Grundgedanke der Sammlung ist: «Gib einen Tag.» Oberster Grundsatz ist, was eigentlich unter freien Menschen selbstverständlich ist, absolute Freiwilligkeit.

«Gib einen Tag!» schlägt uns die «Europahilfe» vor! Liebe Schwester, verehrter Pfleger! denke dabei an einen besonders schönen Arbeitstag, an dem Dir Dein Tun und Wirken wie eine köstliche Perlschnur durch die Seele rieselte und Du des Abends froh und befriedigt auf Deine Leistung zurückschautest. Spende den Wert eines solchen Tages, spende soviel als dieser schöne Tag Dir persönlich in der Erinnerung wert ist; er wird nicht mit Geld aufgewogen werden können; aber vielleicht wird Deine Gabe bei dieser Ueberlegung in edler Gesinnung erheblich aufgerundet, zugunsten der Kinder, der alten Leute und der Kranken des schwer mitgenommenen Europa...

Und wir danken dem Herrgott, der uns Kraft und Mittel verleiht, den andern, soviel wir können, beizustehen.

Gaben zur Uebermittlung an die «Europahilfe» nimmt unsere Quästorin dankend entgegen. Einzahlungen sind erbeten auf Postscheckkonto: Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger (SVDK) VII 6164, Luzern.

A.

Es gilt heute mehr denn je, den Geist des Heiligen und Reinen, der Ehrfurcht und der Demut, des Gerechten, Gütigen und Schönen, vor allem den Geist der Liebe mit unendlicher Geduld in und um uns zu pflegen.

Prof. John E. Staechelin.

Aus dem Leserkreise - Les lecteurs nous parlent

In der Januarnummer des «Readers Digest» wird von einem zweijährigen «Experiment», das vom Montefiore Hospital in New York-City durchgeführt wurde, wie folgt berichtet:

Mit Hilfe der Spitalärzte, Verwaltung und einem guten Fürsorge-Stab werden chronische Fälle in Heimpflege entlassen. Medikamente und Pflegeutensilien werden vom Spital geliefert. Die Fürsorgerin sorgt für Haushalt-Stundenhilfe; eine Schwester instruiert ein Familienmitglied betreffend Verabreichung von Spritzen und Medikamenten und anderem mehr. Der Arzt macht je nach Fall zwei- bis dreimal wöchentlich Visite und gibt seine Anordnungen an die Schwester weiter.

Bis jetzt ist das Montefiore Spital das einzige grosse Spital, das diesen Versuch unternommen hat. Dasselbe umfasst 150 Patienten mit einer Tagesausgabe von drei Dollars pro Patiententag gegen zwölf Dollars in Spitalpflege. Weitere Spitäler, besonders die Stadtspitäler, wollen diese Versuche auch durchführen, um dem grossen Mangel an Spitalbetten entgegenzuwirken. — Um diese Art Heimpflege mit Erfolg auszubauen, muss auf ein gutfundiertes grösseres Spital zurückgegriffen werden können, ebenso auf einen guten Fürsorgedienst. *Schw. H. H.*

Externat oder Internat

Im Folgenden bringen wir zwei preisgekrönte Arbeiten über obiges Thema zum Abdruck aus einem Wettbewerb, der vom Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern 1948 für seine Mitglieder veranstaltet wurde.

Motto: Mens sana in corpore sano.

Es war eine verdankenswerte Idee, in Form eines Wettbewerbes den Pflegerinnen Gelegenheit zu geben, sich zu der aktuellen Frage des Externates zu äussern.

Um zu einem möglichst objektiven Urteil zu gelangen, müssen wir die Frage von den verschiedenen vorhandenen Gesichtspunkten aus betrachten:

1. Arbeitgeber;
2. lokale Verhältnisse:
   a) nichtstaatliche, kleine, ländliche Verhältnisse;
   b) staatliche, grosse, städtische Verhältnisse.
3. Arbeitnehmer:
   a) Pfleger;
   b) Diakonissen und Ordensschwestern;
   c) freie Pflegerinnen.

1.

Für ein Spital bedeutet das Externat der Pflegerinnen eine grosse finanzielle Belastung.

2.

In ländlichen Verhältnissen und kleinen Spitälern, bei kleinem Pflegepersonalbestand wird das Externat schwer durchführbar sein. Es fehlt an den nötigen Unterkunftsmöglichkeiten, an Kostplätzen und auch an der Zahl der noch im Spital verbleibenden Schwestern. In staatlichen, grossangelegten Krankenhäusern, bei der neuzeitlichen Arbeitseinteilung (Wochenarbeitsstunden 60, bzw. 54) wird das Externat ohne grosse Schwierigkeiten durchführbar sein.

3.

Betrachten wir nun die Sache vom Gesichtspunkt des Arbeitnehmers aus:

a) *Pfleger:* Bei den verheirateten Pflegern scheint das Problem des Externates schon weitgehend gelöst zu sein. Es wäre aber auch dringend nötig, dass der unverheiratete Pfleger im Externat leben könnte. Es ist für ihn eine Notwendigkeit, nach Möglichkeit mit andern Männern in Kontakt zu bleiben, um einen Ausgleich zu schaffen gegenüber seinem eher weiblichen Beruf.

b) *Ordensschwestern und Diakonissen* werden sich kaum zum Externat melden. Durch ihre religiöse Gebundenheit, schon seit Eintritt in ihre Mutterhäuser zum Internat erzogen, würden sie sich sicher hilflos und heimatlos fühlen.

c) *Freie Pflegerinnen:* Der feste Arbeitsstundenplan in den neuzeitlichen Spitälern erlaubt den Schwestern und Pflegern weitgehend das Wohnen ausserhalb des Spitals. Es sollte möglich sein, wenn im allgemeinen sich die Wohnverhältnisse in den Gemeinden gebessert haben, dass eine Schwester, je nach persönlichem Wunsch und nach ihren finanziellen Verhältnissen, sich ein oder auch zwei Stübchen halten könnte. Um dem Spital Arbeit und Unannehmlichkeiten zu ersparen, ist es ratsam, die Schwestern Wohnung und Miete selbständig suchen zu lassen, bzw. abzuschliessen und zu bezahlen.

Die Dienstwäsche muss durch das Spital gewichtsweise gewaschen werden. Es ist dies eine Massnahme zur Verhütung von Krankheitsübertragung und auch um fremde Wäschebetriebe von den oft schlechten Gerüchen der Berufskleider zu schützen.

Zur Frage der Beköstigung möchte ich der Haltung einer vom Spital unabhängigen Kantine den Vorzug geben, eventuell könnte das Spital eine solche pachtweise abgeben. Es wäre dabei wünschenswert, dass dieselbe in der Nähe des Arbeitsortes wäre, dass das Essen restaurationsmässig abgegeben würde, natürlich in bescheidenem Rahmen. Es wäre entschieden von grossem persönlichem Wert, wenn auch die Schwester, wie die Hausfrau, sich ihr Menu ein bisschen selbst bestimmen könnte. Auch da müsste die finanzielle Seite durch die Schwester selbst geordnet werden.

Schlussfolgerung

Das Externat ist vom Standpunkt der freien Pflegerinnen wünschenswert. Es soll aber *fakultativ* sein, denn es sind noch viele Schwestern, die das Internat als grosse Annehmlichkeit, als grosse Geldersparnis, als häuslichen Herd wünschen. Auch ist es wünschenswert, alle Lehrschwestern im Internat zu behalten unter der Führung einiger diplomierter Schwestern. Diese Schwestern wären so auch die sofort einsatzbereite Equipe des Spitals.

Warum ich mich für ein (vielleicht vorderhand nur versuchsweises) Wohnen ausserhalb des Arbeitsortes einsetze, geht aus der Einsicht heraus, dass wir, um geistig und körperlich gesund und beweglich zu bleiben, den Umgang mit anders denkenden, in andern Berufen stehenden Menschen nötig haben. Einseitigkeit, Selbstbewunderung (oft auch Selbstbedauern), Eigenbrötelei, Nachlassen des geistigen Elans, all diese Charakterschwächen würden im ausserberuflichen Kontakt mit andern Menschen sicher günstig beeinflusst. *E. Schenker.*

Motto: «Mein Stübchen»

Nach meinen eigenen Erfahrungen sehe ich sozusagen nur Vorteile im Externat; einige wenige Nachteile desselben lassen sich in günstiger Beleuchtung sogar als Vorteile erkennen. Ich setze mich daher ein für: Externat mit Essen daheim oder im Restaurant, gemietetes Zimmer oder Wohnung.

Vorteile: Im Externat bestehen Möglichkeiten, die fraulichen Eigenschaften einer Schwester zur Entfaltung zu bringen. Kann sie in einem gemieteten Zimmer oder in einer kleinen Wohnung ein eigenes Heim gründen, so wird sie es sicher nach ihrem Geschmack und Bedarf einrichten. Eigene Möbel, vielleicht liebgewordene Familienstücke, könnte sie hier zur Geltung bringen und damit würde die Einrichtung eine persönliche Note erhalten. Wieviele hübsche Sachen von zuhause könnten hier ein Plätzchen finden und mithelfen, eine heimelige Atmosphäre zu schaffen. So hätte sie an freien Tagen weniger das Bedürfnis, auszugehen, wenn sie hier in ihrem Heim, in einer ganz anderen Umgebung als im Spital, ruhige, stärkende Stunden erleben dürfte. Abwechslung brächten ihr die Gäste, die sie an ihrem Tische mit einer einfachen, selbst zubereiteten Mahlzeit bewirten könnte. Besuche haben im allgemeinen wenig Sympathie für Spitalluft.

Den intellektuellen Interessen jedes einzelnen könnte mehr entsprochen werden. Es würde durch den vermehrten Kontakt mit der Aussenwelt nicht mehr nur vom «Fach» gesprochen. Die Anregung von aussen ist unentbehrlich, damit die Schwester frisch und mit neuen Eindrücken zu den Kranken zurückkehren kann. Ihr Horizont wird erweitert; sie wird freier, wagt es eher, sich an einer Konversation zu beteiligen, was sie sonst mied.

Sparen. Sie wird die Alltagssorgen ihrer Mitmenschen besser verstehen, die zum Teil auch die ihrigen sind . . .

Nachteile: Obschon der Mehrzahl der Schwestern die Pflege eines eigenen Heimes Freude, Erholung und Ablenkung bietet, wird es andere geben, welche die zusätzliche Hausarbeit als Belastung empfinden werden. Immerhin lässt sich sagen, dass es ein Unterschied ist, sein eigenes Heim zu putzen als ein Zimmer mit nüchternen Spitalmöbeln. Eventuell könnte zur Entlastung eine Stundenfrau engagiert und die Wäsche fernerhin im Spital gewaschen werden.

Vielleicht werden Schwestern den Weg zum Spital als Zeitverlust bewerten; doch dürften diese nicht vergessen, dass frische Luft ein wichtiger Faktor für ihre Gesundheit ist. Sollte es in einigen Betrieben nötig sein, eine Mahlzeit im Spital einzunehmen, so müsste nur noch morgens und abends der Weg zum Zimmer zurückgelegt werden. Abends wird sie sich freuen, wie andere Berufstätige, ihr Arbeitsfeld verlassen zu können und die notwendige, wohltuende Distanz zu spüren.

Grundlegend für das Externat hingegen ist die Anpassung der Zulagen an den entsprechenden Lebensindex.

Schw. Margret Steidle.

Temps liber

(Translatau ord il tudestg)

Unsere vierte Landessprache, das Romanische, meldet sich zum Wort

Sur temps liber eis ei gia vegniu scret e discuriu bia, aschia ch'ei para denvonz lundervi; e tuttina lessel jeu exprimer miu agen pareri sur temps liber. Sco dapertut ein las ideas era cheu fetg differentas.

Tgei ei atgnamein temps liber? Temps liber ei ina interrupziun dil temps de lavur; ina distracziun della occupaziun professionala per nies spert; ina necessitad per dar a nies tgierp entras ina recuvrada la necessaria elasticitad e forza per l'jamna proxima.

Pertgei duvrein nus il temps liber? Perquei che nus luvrein di per di da damaun tochen sera sper il letg dils malsauns, nos peis dolan digl ir tras las salas, e nus essan staunchels entras il continuau conzentrar sin la lavur, sin las pretensiuns dil

miedi, sin ils giavischs e las lamentaschuns dils paupers malsauns. Nos'olma ei emplenida cun agiens basegns, e bein saves cun miseria jastra -miseria jastra, la quala nus havein adina avon egl; nos basegns vid ils quals nossa atgna ineccessibladad porta la cuolpa, aschia savein nus savens buca gidar sco nus lessan. Mintgin vul vegnir tractaus tenor sia atgnadad, e quei pretenda dapli che mo capicitad tecnica. Tonpli il seviver en ils cuitaus e la sort dils concarstgauns! Para ei a nus era enqualga ei seigi tut senza senn, stuein nus titina seprender enssemen ed empruar de capir e veser mo il bien. Ein buca tut quels che nus mirein tier paupers carstgeuns? Quei tut fa vegnir staunchels, savens fetg staunchels. Leusuenter stuein nus formar nies temps liber. Pia stuein nus ruassar ed encurir ina distracziun, la quala vivificescha e fortificescha. Per saver quei stuein nus metter naven il «carstgaun de lavur» e conzentrar sin enzatgei cuntrari. Quei essan nus culponts a nossa sanadad corporala ed era a nies spert. Buca che nus stopien vegnir sclaus della lavur en in per onns ord munconza d'energia e forza corporala. Quei fuss lu nossa cuolpa! Naturalmein encuera mintgin in divertimen tenor sia atgnadad. Ad ina sora porscha la frequentaziun d'in teater ni in toc de musica ina adatada distracziun e legria, ferton ch'auters s'exerciteschan el sport ed anflan leu lur recuvrada. Jeu mondel bugien o en la bialla natira; cheutras vegn miu tgierp puspei frestgs, e miu spert largs e disposts per tut il bi e bien. Lu sundel jeu restabilida e mondel damaun cun nova forza vid mia lavur. Hai jeu gie rimnau ella natira forzas, las qualas jeu saiel schenghiar als malsauns duront l'jamna proxima.

Mo displascheivlamein ston ins dir ch'ei vegni giest en quella caussa negligiu bia! Ins encuera si Kinos e plazzas de sport, ed anfla leu tut deno ina recuvrada. Ins vul esser moderns, segir, cheutier ein talas soras tuttavia buca pertschartas, che quei sei surduvrau sias forzas, pia fatg donn alla sanadad corporala, ch'ils malsauns han de far suenter cun ina displascheivla sora, che spetga cun malpozienzia sin il proxim di de divertimen.

sora Luise Schöb.

Jeu lessel eun metter vitier allas explicaziuns de sora Luise: Legi era in bien cudisch duront Vies temps liber! Jeu pertratgel cheu tut special vid las biallas ovras dil miedi Majocchi: «Das Leben des Chirurgen» e «Nachtwachen», etc. sco era vid il dacuort compariu cudisch «Kämpfer beidseits der Front» de Marcel Junod, delegau della Crusch Cotschna Internazionala, quei cudisch vegn ad interessar. Vus tut special. Mo legi era cudischs ord autras relaziuns e buc il davos cudischs religius, era els astgan daventar nos amitgs, cun ils quals nus seocupein en tgeuas uras.

«Il reginavel della poesia ei il reginavel della verdad.
Arv il sanctuari, ei vegni glisch.»

Chamisso.

La redacziun del «Enzian»: *Sr. Pia Dom. Bayer.*

Unsere Freizeit

(Obenstehende Betrachtungen in deutscher Sprache)

Ueber Freizeit ist schon so viel gesprochen und geschrieben worden, dass es fast überflüssig scheint, nochmals daran zu rühren; und dennoch möchte ich gerne meine eigene Ansicht über «Freizeit» äussern. Wie überall, sind ja gerade hier die Anschauungen sehr verschieden.

Was ist eigentlich Freizeit? Freizeit ist eine Unterbrechung des normalen

Arbeitsganges; eine Ablenkung unseres Geistes von unserer Berufstätigkeit; eine Notwendigkeit, um unserem Körper durch die Erholung die nötige Spannkraft und die Bereitschaft für die kommende Arbeitswoche zu sichern.

Warum brauchen wir die Freizeit? Weil wir alle Tage von morgens früh bis abends spät am Krankenbett arbeiten, und unsere Füsse schmerzen vom Gehen durch die Säle, und wir müde und abgespannt sind vom ständigen sich Konzentrieren auf die Arbeit, auf die Verordnungen des Arztes, auf die Wünsche und Klagen der armen Kranken, und unsere Seele erfüllt ist von eigener und fremder Not — fremder Not, die wir immer sehen; eigener Not, daran unsere Unzulänglichkeit schuld ist, — und wir oft nicht so helfen können, wie wir gerne möchten. Jedes will seiner Eigenart entsprechend behandelt werden, das erfordert mehr, als nur technisches Können. Vielmehr auch das Einfühlen und Hineindenken in die Sorgen und das Los anderer! Und wenn uns auch manchmal alles so sinnlos und verworren scheint, so müssen wir doch verstehen und hinter allem und jedem nach Gutem suchen, es sind ja alles so arme Menschen, die wir pflegen! Das alles macht müde, oft sogar sehr müde!

Demgemäss sollen wir auch unsere Freizeit gestalten. Vor allem müssen wir ausruhen und eine Ablenkung suchen, die belebend und stärkend ist und wirkt. Um das zu können, müssen wir aber den «Arbeitsmenschen» weglegen, und uns auf etwas Gegenteiliges konzentrieren. Das schulden wir unserer körperlichen Gesundheit und unserm Geist. Nicht, dass wir nach einigen Jahren Arbeit ausgeschaltet werden, nicht mehr arbeiten können, weil unser Körper der nötigen Kraft und die Seele der Energie entbehrt! Das ist dann unsere Schuld. Natürlich sucht jeder seiner Neigung entsprechend Ablenkung. Einer Schwester bringt der Besuch eines Theaters oder das Anhören schöner Musik Entspannung und Freude, während andere irgend einen Sport ausüben und darin ihre Erholung haben. Ich liebe das Wandern in Gottes freier Natur; das macht den Körper frisch und meine Seele weit und empfänglich für alles Gute und Schöne. Dann habe ich mich erholt und bin frei, und wenn ich morgen gut gelaunt wieder arbeite, verfüge ich über die nötige Energie, um wieder eine Woche zu arbeiten und mich zu verschenken, um dann wiederum Kraft zu schöpfen in richtiger Entspannung und Betätigung.

Leider muss man aber sagen, dass gerade hier viel unterlassen, ja gesündigt wird! Man sucht Kinos und Sportplätze auf, die alles andere als Erholung bieten. Man will modern sein, gewiss, dabei sind sich solche Schwestern keineswegs bewusst, dass das Raubbau an ihrer Gesundheit bedeutet, und die Kranken nachher eine verdriessliche Schwester haben, die mit Ungeduld auf den nächsten freien Tag mit den lockenden Vergnügen wartet. *Schw. Luise Schöb*

Ich möchte den Ausführungen von Schwester Luise noch hinzufügen: Leset auch in Eurer Freizeit ein gutes Buch! Das bereichert Geist und Gemüt und dient zugleich Eurer Fortbildung. Ich denke da besonders an die von dem italienischen Arzt Majocchi: «Das Leben des Chirurgen» und «Nachtwachen» usw. wie auch an das neuerschienene «Kämpfer beidseits der Front» von Marcel Junod, Delegierter des Internationalen Roten Kreuzes, das Euch besonders interessieren wird. Aber auch Bücher, die andere Lebensgebiete berühren, und nicht zuletzt auch geistliche Bücher, dürfen uns Freunde werden, mit denen wir uns in Stunden der Stille unterhalten.

«Das Reich der Dichtung ist das Reich der Wahrheit.
Schliess auf das Heiligtum, es werde Licht!» *Chamisso.*

Verbände - Associations

Verein dipl. Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau

Jahresversammlung: Sonntag, den *20. März 1949, 14.15 Uhr*, in den Räumen der Krankenpflegeschule, Südallee 639 (Kosthaus). Traktandenliste siehe Schulblatt.

Krankenpflegeverband Basel

Unsere *Hauptversammlung* findet statt *Samstag, 19. März, 20.30 Uhr*, im Schulpavillon des Bürgerspitals (Eingang Hebelstrasse 2). Ausser Jahresberichten und Jahresrechnungen figurieren auf der Traktandenliste: *Neuwahlen.* Unser langjähriger Präsident, Herr Dr. *Kreis*, möchte sein Amt jüngern Händen übergeben; zwei weitere Vorstandsmitglieder haben ihre Demission eingereicht. So bitten wir unsere Mitglieder dringend, sich recht zahlreich an diesen für alle wichtigen Wahlen zu beteiligen.

Krankenpflegeverband Bern

Mitteilungen: Unseren Aktiv- und Passivmitgliedern möchten wir nochmals in Erinnerung rufen, dass unsere Hauptversammlung Sonntag, 20. März 1949, 14.15 Uhr, im Kirchgemeindehaus, Gutenbergstrasse 4, Bern, stattfindet. (Traktanden siehe Februarnummer.) Sonntagsbillette sind noch gültig!

Wir bitten unsere Mitglieder, sich nach Möglichkeit an die Zeiten der Sprechstunden im Bureau, Niesenweg 3, zu halten: Dienstag- und Freitagnachmittag von 15—17 Uhr, Mittwochvormittag von 9—11 Uhr.

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Gruppe Thun

Für Donnerstag, den 7. April, hat uns unsere Mitschwester, Frau Dr. Hubacher-Lanz, zu sich eingeladen, Unter Bälliz 16, wo wir auch das neue Röntgeninstitut zu sehen bekommen, erklärt durch Hrn. Dr. Hubacher. Würdigt die grosse Liebenswürdigkeit durch zahlreiches Erscheinen.

Krankenpflegeverband Luzern

Voranzeige: Unsere ordentliche Jahresversammlung findet statt: *Sonntag, 3. April 1949, 14.15 Uhr im «Waldstätterhof»*. Traktanden: Protokoll, Jahresbericht, Jahresrechnung, eventuell Ersatzwahlen, Verschiedenes. Anschliessend Vortrag.

Krankenpflegeverband St. Gallen

Einladung zur Hauptversammlung auf Sonntag, den 27. März 1949, 15 Uhr im Hospiz Johannes Kessler, Teufenerstrasse, Traktanden: Protokoll, Jahresbericht, Jahresrechnung und Festsetzung des Jahresbeitrages, Ersatzwahl, eventuelle Anträge und Umfrage.

Wir erwarten zahlreiches Erscheinen.

Am 7. April spricht Herr Prof. *Uehlinger* zu uns über die *«Tuberkuloseschutzimpfung»* und am 21. April, Herr Dr. *W. Bachmann*, über *«Psychotherapie am Krankenbett»*. Beide Vorträge finden um 20.15 Uhr im Vortragssaal des Kantonsspitals statt.

ASID - Section vaudoise

Les membres de l'ASID, section vaudoise, assurés à la Caisse cantonale vaudoise des Retraites Populaires, sont priés de verser leurs primes d'assurance-vieillesse comme d'habitude, sans autre avertissement. Il ne leur sera pas envoyé d'avis ou de formulaire de chèque.

E. B.

Madame Boy de la Tour prie les membres de l'ASID, section vaudoise, qui n'ont pas encore versé leurs primes d'assurance-vieillesse, de le faire au plus vite et d'indiquer au dos du chèque: *«Pour 1948»*.

Celles qui se marient sont priées également d'envoyer leurs livrets-polices et leur livret de famille ou acte de mariage pour le changement de leur état-civil. Il leur est recommandé de continuer à verser leurs primes à l'assurance même si elles sont moins conséquentes.

Krankenpflegeverband Zürich

Hauptversammlung: Sonntag, 3. April 1949, 14.30 Uhr, im Kirchgemeindehaus am Hirschengraben. Traktanden: Protokoll, Jahresbericht, Jahresrechnung und Festsetzung des Jahresbeitrages für 1950, Ersatzwahlen, eventuell Anträge, Verschiedenes. Anschliessend: Gemeinsamer Tee (Fr. 1.20), Lichtbildervortrag von Herrn Prof. Dr. Arnold Heim.

Wir bitten alle unsere Mitglieder recht herzlich, sich wenn irgend möglich, für diesen Sonntag frei zu machen, um an dieser Versammlung teilnehmen zu können.

Am 4. März beging Herr *Dr. med. h. c. E. Bachmann,* Zürich, der in den Jahren 1924 bis 1928 den *Krankenpflegeverband Zürich präsidiert* hat, seinen 70. Geburtstag. Herr Dr. Bachmann widmete sich seit 1910 mit Weitblick und Energie der Tuberkulosefürsorge. Seit 1924 bekleidet er das Amt des Präsidenten der Schweiz. Vereinigung gegen die Tuberkulose und wirkte während vieler Jahre in der Eidg. Tuberkulosekommission und in der Eidg. Krankenversicherungs-Kommission sowie bei der Schaffung des ersten Schweiz. Tuberkulosegesetzes von 1928 und in vielen weitern mit der Tuberkulosefürsorge zusammenhängenden Bundesverordnungen. Die Uebergangsstation für tuberkulöse Rekonvaleszenten auf dem Appisberg ob dem Zürichsee, ist unter seiner Leitung entstanden. — Dem verehrten Jubilaren entbieten auch die Schwestern ihre besten Glücks- und Segenswünsche.

Anmeldungen, Aufnahmen und Austritte

Demandes d'admission, admissions et démissions

Krankenpflegeverband Zürich

Anmeldungen: Schwn. Meta Bachmann, geb. 1911, von Schönenberg (Kt. Zürich), (Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich); Bertha Schneebeli, geb. 1916, von Affoltern a. A. (Krankenhaus Neumünster, Zollikerberg).

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Aufnahmen: Schwn. Rosalie Stähli-Neuhaus, Margret Ryffel-Kurth, Lilly Schultz-Hatz.

Austritt: Schw. Anni Mahler.

Krankenpflegeverband Basel

Austritt: Schw. Elise Weyermann.

Gestorben: Schw. Martha Roetheli.

Verein dipl. Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau

Uebertritt: Schw. Gertrud Speck aus der Sektion Bern.

Kleine Berichterstattung - Petit Journal

Am 3. März hielt Herr Prof. Dr. *R. Schinz* den in der Chirurgischen Klinik versammelten Röntgenassistentinnen und *Röntgenschwestern* Zürichs einen interessanten Vortrag über «*Neuere Untersuchungsmethoden aus Amerika*». Anhand von Lichtbildern zeigte der Referent u. a. die Verwendung von Kontrastmitteln, insbesondere bei der Darstellung von Blutgefässen, Herzkammern, Bronchien und des Wirbelkanals. Zu vernehmen, dass nun resorbierbare Kontrastmittel hergestellt werden können, was ein grosser Fortschritt bedeutet, hat uns besonders interessiert.

L'infirmière-ambulancière aux confins du désert

Mme H. Legrand nous conte ses expériences:

L'Hôpital civil français de Tunis entretient des postes sanitaires entre autres à Gabès, Sfax, Kairouan, la cité sainte, Le Kef dans les montagnes, Tozeur, l'idyllique oasis au bord du lac Djerid.

Des colonnes de secours y séjournent pendant un mois, et c'est de là que part l'infirmière-ambulancière à la recherche des malades. Elle est responsable de sa voiture qui doit être prête à partir de jour comme de nuit; elle est de piquet tout le mois sans relâche, mais de retour à Tunis, elle a une semaine de repos.

Comment la nouvelle parvient-elle au poste? Par un chamelier, un Arabe sur son bourricot, un méhariste, plus prosaïquement par téléphone, et quand elle réside à Tozeur, par les caravaniers.

La voici sur la piste du bled, seule s'il s'agit d'un malade, à deux pour un blessé. Survient une tempête de sable: l'infirmière manie la pelle pour dégager son véhicule. Une panne de moteur? elle devient mécanicienne. Passe un Arabe: elle demande de l'aide. — Non, toi Chrétienne, mais quand il reconnaît la voiture, il change d'avis, sachant bien qu'il aura recours à elle certain jour. Et s'il ne passe personne? Eh bien elle attend patiemment l'arrivée de l'autobus qui circule... tous les deux jours.

Quand elle quitte un avant-poste aussi éloigné que Tozeur, son départ est téléphoné d'une gendarmerie à l'autre, et si après quelques heures de retard l'ambulance n'est pas arrivée, on envoie une voiture de secours.

L'infirmière a à faire surtout avec la population barbaresque; elle ne franchit jamais la frontière d'Algérie ou de Libye; le cas échéant, le blessé est amené sur territoire tunisien.

Elle accomplit un travail fatigant et parfois dangereux à cause de la solitude des espaces immenses qu'elle doit parcourir.

Mais à côté d'expériences tristes, il y en a d'amusantes, témoin ce petit fait qui se reproduit souvent: Les vieilles Bédouines, encore voilées et toujours confinées dans leur gourbis, désirent tout comme nous «voir le monde». Qu'ont-elles imaginé? Quand elles apprennent que la colonne de secours s'installe dans la région, elles se font porter malades et demandent l'ambulance. On connaît çà au dispensaire; on leur fait subir un traitement bénin et, au bout des trois jours fatidiques de l'hospitalité arabe, elles s'en retournent, ravies d'avoir vu quelque chose qui a rompu la monotonie de leur existence! ! ! Il y a aussi des expériences intéressantes et encourageantes. Rien ne rebute l'infirmière-ambulancière, car elle se sait utile à la communauté, et car elle subit la fascination du désert. *H. C.*

«Femmes Suisses», Genève.

Im Dienste der Gebrechlichen

Pro Infirmis gibt auch dieses Jahr wieder anlässlich ihrer Kartenspende, die vom 28. März bis Ende April durchgeführt wird, eine Sondernummer ihrer Zeitschrift heraus und zwar unter dem Motto: «Ueber die Tätigkeit der Fürsorgestellen Pro Infirmis.»

Welche Bedeutung kommt doch diesen Institutionen zu, die sich in den Dienst der geistig und körperlich Behinderten stellen! Sie nehmen sich ja des schwächsten Teiles der Herde Christi an und verdienen deshalb die Unterstützung weitester Kreise.

Auf welche Weise dies geschehen kann, zeigt in anschaulicher Weise das Sonderheft, das in den nächsten Tagen an sämtliche Gemeindeschwestern unseres Verbandes verschickt wird und das auch von den übrigen Leserinnen gratis bezogen werden kann beim Zentralsekretariat Pro Infirmis, Kantonsschulstrasse 1, Zürich 1.

Pour nos infirmes

Ventes des cartes de Pro Infirmis... refrain printanier qui retentit chaque année! Pour faire mieux connaître l'activité des assistantes sociales de Pro Infirmis, nous avons édité en 1949 une brochure consacré aux différents aspects du travail de nos services sociaux.

En signalant les infirmes qui ont besoin d'une aide matérielle et morale à Pro Infirmis, en leur trouvant des amis, vous rendez un immense service à notre œuvre. Un chaud merci à toutes les infirmières ainsi qu'à tous nos collaborateurs inconnus qui contribuent au dépistage des infirmités, font pénétrer plus de compréhension dans le public pour les déficients physiques et mentaux et le renseigne sur les moyens de les réintégrer dans la vie économique et sociale.

Les infirmières-visiteuses recevront le numéro spécial de Pro Infirmis. Nous prions les autres lecteurs qui aimeraient aussi l'avoir de s'adresser au Secrétariat général de Pro Infirmis, Kantonsschulstrasse 1, Zurich 1.

Briefaustausch gewünscht von ausländischer Schwester

Wer bereit wäre, mit einer ehemaligen Rotkreuzschwester, die während fünf Jahren Kriegspflegedienst getan hat, in Korrespondenz zu treten, möchte sich in Verbindung setzen mit: Schwester Helene Bena, Kempten i./Allgäu, Deutschland, Haubenschlosserstrasse Nr. 32.

Der Generalrat des elsässischen Departements Oberrhein hat beschlossen, dem bekannten «Urwalddoktor» *Albert Schweitzer* für sein Spital in *Lambarene* 500 000 Franken zur Verfügung zu stellen. (Basel, CND.)

Bücher - Littérature

(Eingehende Besprechung vorbehalten)

Lehrbuch der Anatomie des Menschen, zweiter Band, in 3. Auflage, *Eingeweide.* Von Prof. Dr. *Alfred Benninghoff,* Direktor an der Anatomie der Universität Marburg a. L. Verlag Urban und Schwarzenberg, Berlin-München. 548 S., DM 24.—, gebunden.

Wer den ersten Band dieses Werkes kennt, dem wird das Erscheinen des vorliegenden zweiten Bandes in dritter Auflage sehr willkommen sein zur Vertiefung und Verfeinerung seiner Kenntnisse über Bau und Funktion des menschlichen Körpers, dieses Zusammenspiels sinnreichster Einrichtungen, die, je mehr wir uns damit beschäftigen, uns um so wunderbarer und geheimnisvoller anmuten. «Kernstück der Anatomie» werden die Eingeweide vom Verfasser genannt. Die Schwester kennt, gestützt auf ihre Erfahrungen am Krankenbett, deren Bedeutung für die Gesundheit des Menschen; sie wird zum Nutzen ihrer Kranken mit Lernbegierde zu diesem prächtigen Werk greifen. Dieses verdient in jene Schrankecke des Stationszimmers gestellt zu sein, in der Nachschlagebücher, Merkblätter, Mustertabellen und andere literarische

Kostbarkeiten des Krankendienstes den Schwestern zur Verfügung gehalten werden, oder gehalten werden sollten! *A.*

Die Ueberlastungsschäden des Skelettsystems. Von Dr. med. *Hans Werthmann*, Facharzt der Chirurgie. Verlag Hans Huber, Bern, 84 Seiten Fr. 8.50.

Die mit erläuternden Bildern versehene Monographie ist in erster Linie für den ärztlichen Spezialisten geschrieben und hat ihre besondere Bedeutung für den Chirurgen, den Röntgenologen, den praktischen Arzt, den Fabrik-, Militär- und Sportarzt, ferner für den Jugendbetreuer, den Sporttrainer, den Richter und Gesetzgeber. Der Verfasser war durch seine langjährige eigene Erfahrung zur Bearbeitung dieses Spezialgebietes besonders berufen. Als Mitbeteiligte an den Bemühungen um Behandlung und Heilung von an Ueberlastungsschäden Erkrankter und als Erzieherinnen der Pflegeschülerin wird sich die Krankenschwester, die leitende Schwester und Oberin mit Nutzen und Vorteil mit diesen interessanten Ausführungen beschäftigen. *A.*

Stricken und Häkeln leicht gemacht HEC-Jubiläumsheft Nr. 500a, Ratgeber für Gross und Klein. Verlag HEC-Wollgarnfabrik, Aarwangen. Reich illustriert, mit farbigem Titelblatt. Preis für Abonnenten der «Strickanleitungen» Fr. 1.50, Ladenpreis Fr. 1.70.

Der Inhalt dieses *Strickbuches* ist vielseitig, zeigt er doch vor allem leichtverständliche Erklärungen und Beschreibungen über die Anfertigung jedes einzelnen Gegenstandes. Wertvolle Ergänzungen zu diesen Beschreibungen bilden die Schnitt- und Strickmusterzeichnungen. Dass dem Buche auch einige Ratschläge vom Waschen beigegeben wurden, ist ein guter Gedanke, und viele unter uns werden dieselben bestimmt zu schätzen wissen.

Wir sind überzeugt, dass das Strickheft in der vorliegenden Fassung bei den Schulkindern Anklang finden wird, erinnern doch verschiedene Abbildungen und Zeichnungen an die in der Arbeitsschule ausgeführten Lehrstücke. Das Strickbuch dürfte aber auch Erwachsenen viel Anregung bieten und somit als willkommenes Nachschlagewerk dienen.

Grosse und kleine Kinder, Mütter, Patinnen und Tanten seien daher im besondern auf diese praktischen Wegleitungen hingewiesen.

Cette instruction de tricotage en forme d'un cahier ravissant, édité par: Laine H. E C., paraîtra un peu plus tard en langue française.

Editions H. E. C. — H. Ernst & Cie, Aarwangen (Berne).

Redaktion: Schwester Anni von Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 2 14 11.

Druck, Verlag und Inserate: Buchdruckerei Vogt-Schild AG., Solothurn, Telephon 2 21 55, Postcheck Va 4.

Abonnementspreis: Halbjährlich Fr. 3.50, jährlich Fr. 5.—; Ausland Fr. 6.50; Einzelnummer 50 Cts.

Redaktionsschluss: Für den allgemeinen Text am 25. des vorhergehenden Monats, für *kurze* Verbandsnachrichten am 3. des Monats der Herausgabe.

Bestellung von Inseraten an Buchdruckerei Vogt-Schild AG., Solothurn. *Schluss der Inseratenannahme:* Am 6. des Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden.

Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor.

Wir bitten, Adressänderungen direkt und sofort der Buchdruckerei Vogt-Schild AG., in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der alten und neuen Adresse. — Informez, s. v. p. immédiatement l'Imprimerie Vogt-Schild S. A. à Soleure en cas de changement d'adresse. Prière d'indiquer la nouvelle et l'ancienne adresse.

Die Einwohnergemeinde Biberist sucht für die Gemeindepflege auf 1. Mai, evtl. 1. Juni 1949 eine gut ausgewiesene

dipl. Krankenschwester

Offerten mit Bild, Zeugnissen und Referenzen sind zu richten an den Verwalter der Gemeindekrankenpflege, Fritz Käser, Gemeindefürsorger, Biberist, Tel. 4 72 94, Gemeindehaus, der über Gehalts- und Anstellungsbedingungen Auskunft erteilt.

Infirmière visiteuse

capable et active est recherchée dans le plus bref délai pour le poste vacant de la montagne de Diesse. - Offre et renseignement auprès de M. Arthur Giauque, député à Prêles.

Privatklinik sucht jungen

Pfleger

im Operationssaal, Gipsen und Massage eingearbeitet. - Offerten mit Lebenslauf, Photo und Referenzenangabe unter Chiffre 1244 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Infirmière diplômée

Dispensaire cherche infirmière diplômée pour assurer une permanence de 9 h. à midi et de 14 à 19 h. 30, samedi après-midi excepté. Faire offres sous Dispensaire, Poste restante, Rive-Gen.ve.

Zufolge Verheiratung der Stelleninhaberin suchen wir per 15. April tüchtige

Krankenschwester

bei besten Gehalts- und Anstellungsbedingungen. Offerten mit Bild, Zeugnisabschriften und Referenzen erbittet die Verwaltung des Schweiz. israelitischen Altersasyls Lengnau (Aargau), Tel. (056) 3 71 03.

Infirmière-Chef

Service de radiologie et service de salles d'opération, demandée pour date à convenir. Poste important et stable en Suisse romande. Faire offres avec curriculum vitae, références, certificats, photo et prétentions, sous chiffre 1252 Bl. aux Editions de la Croix-Rouge, Soleure.

Gesucht

dipl. Krankenschwester

für die Betreuung der Gemeindekrankenpflege in der Gemeinde Wiedlisbach. Anstellungsbedingungen nach Normalarbeitsvertrag und Uebereinkunft. - Offerten und Zeugnisse gefl. richten an Hrn. Dr. W. Schluep, Gemeindepräsident, Wiedlisbach.

Erstklassiges Sanatorium mit internationaler Kundschaft in Höhenkurort sucht sprachenkundige, selbständige, diplomierte

Krankenschwester

sowie

Nachtschwester

Offerten erbeten unter Chiffre 1232 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Zum Eintritt auf 1. Juli 1949 suchen wir für unsere aseptische Abteilung gut ausgewiesene

Krankenschwester

Dauerstelle, Besoldung und Ferien gesetzlich geregelt, 1½ Freitag pro Woche.

Ebenso können noch einige

Pflegerinnen als Ferienablösungen

für die bevorstehende Sommersaison zu obigen Bedingungen angestellt werden. Schriftliche Offerten mit Lebenslauf, Arbeitszeugnissen und Photographie an die Verwaltung des Frauenspitals Basel.

Gesucht auf 1. April 1949

1 dipl. Krankenschwester
1 dipl. Krankenpfleger

Offerten an Dr. Voûte, Chefarzt, Eidg. Militärsanatorium, Montana (Wallis).

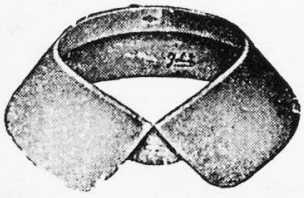
Dipl. Säuglings- und Kinderschwester

28 Jahre alt, mit guten Zeugnissen, sucht passenden Wirkungskreis in Spital, Kinderklinik oder Sanatorium. Zürich bevorzugt.

Anfragen unter Chiffre 1254 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Ferien und Erholung im Tessin

Schwester Martha Herren in Monti-Locarno vermietet an Selbstversorger oder nimmt Erholungsbedürftige und Rekonvaleszenten in Pension. Tel. Locarno 7 48 76.



A. Fischer

Jetzt Gasometerstr. 17

Zürich 5

Hohfluh-Hasliberg

Hotel Schweizerhof

Ferienheim der evangelisch-reform. Landeskirche

Ort für stärkende und bereichernde Ferien. Sorgfältige Verpflegung. Gelegenheit zur Besinnung unter Gottes Wort. Das ganze Jahr geöffnet. Weitere Auskunft erteilt: Die Heimleitung, Tel. Meiringen 404

Das Schwesternheim des Roten Kreuzes

in Leubringen (Evilard) ob Biel · Tel. 032/25308

empfiehlt sich allen Schwestern für Ferien- und Erholungsaufenthalt. Preis pro Tag Fr. 8.50.

Heimelige, gut möblierte

Ferienwohnung

sonnig und mit bester Aussicht auf See und Alpen, zu vermieten, passend für 2—3 Personen. Frau Rosalie Suk-Purtschert, Hertenstein (bei Weggis), am Vierwaldstättersee, Tel. (041) 7 31 59.

Inserate

welche nach dem 6. eines Monats eintreffen, können nicht mehr berücksichtigt werden.

Vogt-Schild AG., Solothurn
Annoncen-Abteilung

OVOMALTINE an jedes Krankenbett!

Für Kranke ist sie erdacht und geschaffen worden. Sie ist dazu da, um Schwache bei Kräften zu erhalten und dem Körper die nötige Widerstandskraft zu verleihen.